

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172893da5b7b5590c9eb

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра теории и практики английского языка

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« 24 » сентября 2022 г.
Начальник управления [подпись]
/Р.В. Самслетов /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « 24 » сентября 2022 г. № 05

Председатель [подпись]
/М.А. Миненкова /



Рабочая программа дисциплины

Лингвистические универсалии

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация
(английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Заочная

Согласовано учебно-методической Рекомендовано кафедрой теории и
комиссией института лингвистики и практики английского языка
межкультурной коммуникации

Протокол « 24 » сентября 2022 г. № 8
Председатель УМКом [подпись] Зав. кафедрой [подпись]
/Н.В. Соловьева / / Е.И. Абрамова /

Мытищи
2022

Автор-составитель:

Боронин А.А., д.ф.н., доцент, профессор

Рабочая программа дисциплины «Лингвистические универсалии» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992.

Дисциплина относится к Блоку1 «Дисциплины(модули), части формируемой участниками образовательных отношений и является элективной дисциплиной.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану)2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	16
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	17
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	18
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	18

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины

Цель данного курса: ознакомить обучаемых с концептуальными основами лингвистической универсологии как важнейшего теоретического раздела современной сопоставительной лингвистики, с принципами и методами сопоставления различных языков, в том числе на примере сравнения родного с изучаемыми языками. В результате освоения курса студенты должны получить представление о современных взглядах на структурно-семантическое многообразие человеческого языка.

Задачи дисциплины:

1. Ознакомление студентов с лингвистической типологией как основой контрастивного анализа в аспекте ее структуры, истории, теории, основных методов и моделей описания объекта;
2. Конкретизация ключевых моментов теории с опорой на современные достижения в области типологического (сопоставительного, контрастивного) описания европейских и некоторых других языков на разных уровнях системы;
3. Формирование умений сопоставительного анализа на конкретном материале изучаемых языков;
4. Развитие лингвистического мышления и систематизация теоретических знаний и практических навыков студентов;
5. Формирование у студентов умений применять полученные знания в собственной научной и научно-методической деятельности.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины обучающиеся овладевают следующими компетенциями:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

СПК-2. Способен осуществлять научно-исследовательскую деятельность, интерпретировать и представлять результаты научного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к Блоку1 «Дисциплины(модули), части формируемой участниками образовательных отношений и является элективной дисциплиной.

Для освоения данной дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения родного и иностранного языка, а также курсов «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Речевая деятельность общества» и «Этикет в профессиональной коммуникации».

Дисциплина позволяет студентам по-новому осмыслить своё практическое владение иностранным языком за счёт понимания причин допускаемых ошибок и построения процедуры предупреждения и самокоррекции неправильного использования языковых единиц, что, в свою очередь, способствует развитию методических умений студента, формируемых дисциплиной «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков».

Дисциплина «Лингвистические универсалии» конкретизирует и специализирует знания, полученные в ходе изучения дисциплин «История и методология науки» (магистратура, 1 курс), а также углубляет знания, полученные в ходе изучения дисциплин «Речевая

деятельность общества» (магистратура, 1 курс), «Общее языкознание и история лингвистических учений» (магистратура, 1 курс), «Культурологические аспекты речевого общения первого иностранного языка» (магистратура, 1 курс), «Культурологические аспекты речевого общения второго иностранного языка» (магистратура, 1 курс).

Освоение данной дисциплины необходимо для создания и написания текста выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	10.2
Лекции	4(4) ¹
Практические занятия	6(6) ²
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	54
Контроль	7.8

¹Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

²Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре на 2 курсе.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Контрастивная лингвистика и лингвистическая универсология	2	2
Тема 2. Общие принципы сопоставления языков на различных уровнях	1	2
Тема 3. Контрастивная прагматика	1	2
Итого:	4(4) ³	6(6) ⁴

³Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

⁴Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Содержание разделов дисциплины «Лингвистические универсалии» с учетом результатов современного развития сопоставительного языкознания как научной дисциплины отражает наиболее важные вопросы.

Тема 1. Контрастивная лингвистика и лингвистическая универсология

Лекции. Контрастивная лингвистика и лингвистическая универсология.

Контрастивная лингвистика: предмет, цели, задачи, терминологический аппарат. Истоки зарождения контрастивной лингвистики. Лингвистическая универсология и ее связь с контрастивной лингвистикой. Понятие «универсалия» в современной лингвистике. Термины «лакуна», «уникалия».

Практические занятия. Проблема универсалий и ее методологический смысл в современной лингвистике. Основные концепции классификаций языковых/лингвистических универсалий.

Формальные/субстантные, абсолютные/статистические, импликационные; синхронные/диахронические универсалии. Универсалии разных языковых уровней.

Самостоятельная работа. Сравнение как основа типологического метода. Принципы отбора материала в рамках контрастивной лингвистики. Функциональный подход в контрастивном анализе. Цели и задачи контрастивной (сопоставительной/конфронтативной) лингвистики. Метод контрастивного анализа и его уровни. Язык-эталон. Интерференция. Маркированность.

Тема 2. Общие принципы сопоставления языков на различных уровнях

Лекции. Общие принципы сравнения фонологических систем и грамматического строя различных языков.

Понятие фонологического уровня языка. Основные понятия фонологической типологии: фонема, аллофон, интегральный/дистинктивный признак, дополнительная/контрастная дистрибуция, оппозиция. Лингвистические универсалии на фонологическом уровне.

Понятие морфологического уровня языка. Основные понятия морфологической типологии: парадигма слова, грамматическое значение, грамматическое средство, грамматический способ. Семасиологический и ономасиологический подход при сопоставлении морфологических единиц. Грамматические универсалии. Элементы языка-эталона на морфологическом уровне. Критерии типологического сопоставления единиц на морфологическом уровне. Явление диаморфии.

Практические занятия. Общие принципы сопоставления лексических систем различных языков. Контрастивный анализ лексической системы: идея тематических и лексико-семантических полей. Метод компонентного анализа значений при сопоставлении языков. Явления диасемии и диалексии в русском и немецком языках. Семантические универсалии. Корпусная лингвистика как средство сравнения языков. Лингвоконцептология и ей возможности при сопоставлении лексических систем различных языков. Особенности контрастивной лексикографии.

Самостоятельная работа. Общие принципы сравнения синтаксиса разных языков. Понятие синтаксического уровня (уровень простого предложения, сложного предложения, сверхфразового единства). Синтаксические универсалии. Модели трансформационной порождающей грамматики, глубинных и поверхностных структур. Виды предложений.

Тема 3. Контрастивная прагматика

Лекции. Контрастивная прагматика.

Общие положения контрастивной прагматики Коммуникация и употребление языков в контрастивном освещении. Прагматическая норма и узус. Взаимодействие прагматики со всеми уровнями языка. Речевая компетенция. Контрастивный метод в теории речевых актов. Экстралингвистические факторы. Диалекты, разговорный стиль. Межкультурная коммуникация.

Практические занятия. Контрастивные исследования текста. Контрастивный анализ научного, публицистического и официально-делового дискурса. Художественный текст как материал для контрастивных исследований языков и культур.

Самостоятельная работа. Контрастивный метод в теории речевых актов. Экстралингвистические факторы. Диалекты, разговорный стиль. Межкультурная коммуникация. Контрастивные исследования текста. Проблема контрастивного анализа художественной коммуникации.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1. Сравнение как основа типологического метода.	Принципы отбора материала в рамках контрастивной лингвистики. Функциональный подход в контрастивном анализе. Цели и задачи контрастивной (сопоставительной) лингвистики. Метод контрастивного анализа и его уровни. Язык-эталон. Интерференция. Маркированность.	16	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Доклад
2. Общие принципы сравнения синтаксиса разных языков.	Понятие синтаксического уровня. Синтаксические универсалии. Модели трансформационной порождающей грамматики, глубинных и поверхностных структур. Виды предложений.	20	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Доклад
3. Контрастивный метод в теории речевых актов и в интерпретации текста.	Экстралингвистические факторы. Диалекты, разговорный стиль. Межкультурная коммуникация. Контрастивные исследования текста. Проблема контрастивного анализа художественной коммуникации.	18	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии, научные статьи	Доклад
Итого		54			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-2. Способен осуществлять научно-исследовательскую деятельность, интерпретировать и представлять результаты научного исследования	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.

5.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знает: правила отбора информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации. Умеет: грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки.	Выполнение проверочных тестов Выполнение контрольных заданий	Шкала оценивания проверочных тестов Шкала оценивания контрольных заданий
УК-1	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях . 2. Самостоятельная работа.	Знает: правила отбора информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации. Умеет: грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки; Владеет: способностью оценивать практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации, предлагать стратегию действий.	Выполнение всех проверочных тестов Выполнение контрольных заданий Подготовка реферата/доклада Выполнение комплексного анализа текста	Шкала оценивания проверочных тестов Шкала оценивания контрольных заданий Шкала оценивания реферата/доклада Шкала оценивания комплексного анализа текста
УК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знает: основы современной информационной и библиографической культуры; Умеет: применять современные	Выполнение проверочных тестов Выполнение контрольных	Шкала оценивания проверочных тестов Шкала оценивания

			коммуникативные технологии для решения исследовательских и профессиональных задач;	заданий	контрольных заданий
УК-4	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знает: основы современной информационной и библиографической культуры; Умеет: применять современные коммуникативные технологии для решения исследовательских и профессиональных задач; Владеет: интегративными умениями, необходимыми написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов, для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	Выполнение всех проверочных тестов Выполнение контрольных заданий Подготовка реферата/доклада Выполнение комплексного анализа текста	Шкала оценивания проверочных тестов Шкала оценивания контрольных заданий Шкала оценивания реферата/доклада Шкала оценивания комплексного анализа текста
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знает: основы современной информационной и библиографической культуры; Умеет: применять современные коммуникативные технологии для решения исследовательских и профессиональных задач;	Тестирование Доклад	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания доклада
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знает: особенности общей и профессиональной иноязычной культуры, относящейся к изучаемому иностранному языку; Умеет: анализировать особенности коммуникативного поведения представителей разных культур в различных сферах общественной жизни; Владеет: способностью преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов в общем и профессиональном общении.	Тестирование Доклад Практическое задание	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания доклада Шкала оценивания практического задания

Шкалы оценивания

Шкала оценивания проверочных тестов

Показатель	Балл
Правильность ответов составляет более 80 % от общего количества тестовых заданий	20
Правильность ответов составляет более 61 -80 % от общего количества тестовых заданий	15
Правильность ответов составляет от 41 до 60 % от общего количества тестовых заданий	10

Правильность ответов составляет менее 41 % от общего количества тестовых заданий	5
--	---

Шкала оценивания контрольных заданий

Показатель	Балл
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5-10%.	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 15-20%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	1

Шкала оценивания доклада

Показатель	Балл
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением большого количества научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	10
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	5
Доклад не соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, магистрант допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	1

Шкала оценивания реферата

Показатель	Балл
Реферат соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением большого количества научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на вопросы по теме реферата.	10
Реферат в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, магистрант в состоянии ответить на часть вопросов по теме реферата.	5
Реферат не соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, магистрант допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме реферата.	1

Шкала оценивания комплексного анализа текста

Показатель	Балл
Текст подвергнут полному анализу с позиций лингвистической универсологии, анализ охватывает все уровни языковой системы, допускаются немногочисленные незначительные ошибки.	10
Текст подвергнут неполному анализу с позиций лингвистической универсологии, анализ охватывает не все уровни языковой системы, в анализе содержатся немногочисленные существенные ошибки.	5

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Образцы контрольных заданий:

1. Назвать лингвистические дисциплины, изучающие различные стороны языковой структуры.

- 1) 4)
- 2) 5)
- 3) 6)

2. Назвать лингвистические дисциплины, изучающие язык в связи с экстралингвистическими факторами.

3. Назвать основные формы существования языка.

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)

4. Как вы понимаете процесс функционального разграничения языков в двуязычном обществе?

5. Назовите основные типы билингвизма:

- ☐ ☐ 1)
- ☐ ☐ 2)
- ☐ ☐ 3)
- ☐ ☐ 4)
- ☐ ☐ 5)
- ☐ ☐ 6)

6. Назовите основные ситуации переключения билингвов с языка на язык:

- ☐ ☐ 1)
- ☐ ☐ 2)
- ☐ ☐ 3)
- ☐ ☐ 4)
- ☐ ☐ 5)

7. Какими терминами определяется правовой статус языков?

- ☐ ☐ 1)
- ☐ ☐ 2)
- ☐ ☐ 3)
- ☐ ☐ 4)

8. В каких преобразованиях проявляется языковая политика государства?

- ☐ ☐ 1)
- ☐ ☐ 2)
- ☐ ☐ 3)
- ☐ ☐ 4)
- ☐ ☐ 5)
- ☐ ☐ 6)

Образцы проверочных тестов:

1. Выбрать языковые единицы, которые изучает фонетика.

- 1) морфема;
- 2) звук;
- 3) предложение;
- 4) слог.

2. Отметить верный вариант определения слова МОРФОЛОГИЯ.

- 1) учение о произношении форм слова;
- 2) учение о формальной организации предложения;
- 3) учение о частях речи и свойственных им грамматических категориях;
- 4) учение о значении слова.

3. К какому термину относится данное определение: «... - это совокупность языковых элементов, лексических и словообразовательных, свойственных определенной возрастной или профессиональной группе людей»?

- 1) литературный язык;
- 2) диалект;
- 3) жаргон;
- 4) арг.

4. Какими признаками характеризуется языковая ситуация, сложившаяся в Бельгии?

- ☐☐ 1) однокомпонентная одноязычная;
- ☐☐ 2) однокомпонентная многоязычная;
- ☐☐ 3) многокомпонентная многоязычная;
- ☐☐ 4) демографически равновесная;
- ☐☐ 5) демографически неравновесная.

5. Определите тип языковой ситуации, сложившейся в Эфиопии:

- ☐☐ 1) экзоглоссная;
- ☐☐ 2) эндоглоссная;
- ☐☐ 3) эндоэкзоглоссная.

6. Выберите верное определение термина «диглоссия»

- ☐☐ 1) сосуществование двух разновидностей одного и того же языка в пределах одного и того же коллектива, использующего эти подсистемы в различных социальных ситуациях;
- ☐☐ 2) сосуществование двух языков в пределах одного и того же коллектива, использующего эти языки в различных социальных ситуациях;
- ☐☐ 3) такое двуязычие, одним из признаков которого является оппозиция языков по престижности.

7. Типичными случаями двуязычия являются:

- ☐☐ 1) язык межнационального общения – местный язык;
- ☐☐ 2) язык межнационального общения – региональный язык;
- ☐☐ 3) национальный язык – профессиональный язык;
- ☐☐ 4) национальный язык – территориальные варианты языка;
- ☐☐ 5) национальный язык – социальные варианты языка.

8. Для процесса формирования билингвизма характерным является:

- ☐☐ 1) усвоение слов-названий, которые включаются в систему родного языка;
- ☐☐ 2) сочетание словообразовательных морфем с корнями родного языка;
- ☐☐ 3) сочетание словоизменяющих морфем с корнями родного языка;
- ☐☐ 4) выработка позиционной грамматики синтетического типа;
- ☐☐ 5) разрушение парадигматики аналитического языка;
- ☐☐ 6) устойчивость артикуляционных навыков говорящих и трудно проницаемая система фонем.

9. Термин *социолингвистика* ввел в научный лексикон:

- ☐ ☐ 1) Фергюссон;
- ☐ ☐ 2) Каре;
- ☐ ☐ 3) Ф. де Соссюр;
- ☐ ☐ 4) Якобсон.

10. Выберите верное определение цели научной дисциплины «Типология»

- ☐ ☐ 1) выявляет и формулирует языковые универсалии группы родственных языков;
- ☐ ☐ 2) выявляет особенности и общие черты географически или типологически близких языков;
- ☐ ☐ 3) сопоставляет разные языки безотносительно к степени их родства и делает выводы о Языке вообще/

11. Предметом изучения какой науки, в первую очередь, являются единицы языка и дискурса, обладающие культурно-значимым наполнением:

- ☐ ☐ 1) психолингвистики;
- ☐ ☐ 2) этнопсихолингвистики;
- ☐ ☐ 3) лингвокультурологии;
- ☐ ☐ 4) социолингвистики.

12. Чем является (в этнолингвистическом аспекте) выражение тип *трудолюбив как муравей*

- ☐ ☐ 1) штамп;
- ☐ ☐ 2) клише;
- ☐ ☐ 3) сравнение;
- ☐ ☐ 4) стереотип.

Образцы текстов для комплексного анализа.

Проведите комплексный анализ текстов с точки зрения лингвистической универсологии. Используйте знания из известных Вам языков.

1. In gradina lui Ion,
Toate pasarile dorm,
Numai una n-are somn,
Si zboara din pom in pom,
Tot strigindu-l pe Ion.
Ioane, Ioane, toata lumea doarme,
Numai eu nu pot sa dorm, de dorul lui Ion,
Mandrulita draga, da-mi gurita fraga
Ca nici eu nu pot dormi, de dorul inimii.
Daca dorm mai mult de-un ceas,
Gindurile nu ma las,
Ma trezesc noaptea oftind,
Si cu dorul de tine-n gind,
Si cu inima plingind.

2. И это - пак е лято,
и это - пак сме двама:
един до друг на слънчевия бряг
и пясъкът е също,

като розов пламък -
морето ни люлее в своя бяг...

Но ти мълчиш и аз мълча, и сякаш
една вълна измива радостта,
и чайките пищят, и носят мрака,
със който ще ни раздели нощта.

Море, море на младостта,
вземи горещите ми длани
и възвърни ми любовта,
и песента, и песента ми...

Аз вярвам в силата на красотата,
скалите, пясъкът и плажа нов
ще породят отново
една дори по-хубава любов.

Темы для написания научных докладов

1. Контрастивная лингвистика как раздел языкознания: ее базовые понятия.
2. Возникновение типологии языков как лингвистической дисциплины. Первые попытки классификации языков (И.К. Аделунг, И. Г. Гердер, В. фон Гумбольдт).
3. Виды контрастивных исследований.
4. Этапы становления контрастивной лингвистики: лингвистическая концепция Ф. де Соссюра, Пражская школа, неогумбольдтианство; постструктурализм.
5. Эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика.
6. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, дистинкция понятий «диглоссия» и «двуязычие».
7. Лакуны в языке и речи.
8. Эндоглосные и экзоглосные языковые ситуации.
9. Актуальные проблемы языковой политики. Программно-теоретический и юридический аспекты.
10. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, речевая компетенция.
11. Коммуникативное сознание и коммуникативное поведение.
12. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип.
13. Классификация языков и контрастивная лингвистика.
14. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях.
15. Генеалогическая классификация языков.
16. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.
17. Языковой контакт: взаимодействие языков как главный фактор языковой эволюции.
18. Основные векторы контактирования: дивергенция, конвергенция.
19. Модели смешения языков: субстрат, суперстрат, адстрат.
20. Проблема языковой личности в контрастивной лингвистике. Понятие языковой личности. Структура языковой личности.
21. Концептуальная и языковая картины мира.
22. Концепт как основная единица картины мира. Основные методы исследования концептов в современной лингвистике.
23. Проблема контрастивного исследования художественной коммуникации.

Примерные темы рефератов

1. Типологические методы исследования языка

2. Сравнительный метод в лингвистике. История возникновения и развития сравнительного языкознания. Сравнительно-исторический метод. Зарождение, история и этапы развития метода.
3. Ареальная лингвистика и английский язык.
4. Языковой тип и его соотнесение с сопредельными понятиями
5. Общие вопросы типологии фонологических систем английского и русского языков
6. Контрастивная лингвистика и ее место среди других языковых дисциплин
7. Современные тенденции в развитии типологических исследований
8. Морфологическая структура слова (существительного, прилагательного, глагола) в английском и русском языках
9. Аналитизм и синтетизм как две основные тенденции в развитии грамматического строя английского (русского) языков
10. Типология частей речи в английском и русском языках
11. Антропоцентрическая парадигма современного языкознания и новейшие направления типологических исследований
12. Квантитативный метод в структурной и функциональной типологии (типологической фонологии, морфологии и др.).
13. Возможности и трудности типологического сравнения лексики русского и английского языков.
14. Метод компонентного анализа как инструмент сопоставления лексических единиц русского и английского языка.

Примерный перечень теоретических вопросов к зачету с оценкой

1. Характеристика типологии как особого раздела языкознания. Общая и частная типология. Тип языка. Виды типологий в лингвистике.
2. Морфологическая классификация языков. Основания классификации.
3. Лингвистические универсалии. Уникалии. Эквиваленты.
4. Лакунология как новое исследовательское направление в лингвистике.
5. Контрастивная лингвистика: предмет, цели и методы.
6. Общие принципы сопоставления фонологических систем. Фонологические универсалии.
7. Основные понятия типологии морфологического уровня. Универсалии морфологического уровня.
8. Грамматические универсалии. Универсальная грамматика.
9. Семантические универсалии.
10. Сопоставление языков на синтаксическом уровне. Синтаксические универсалии.
11. Универсальные языковые категории.
12. Противопоставление «Универсалии языка – лингвистические универсалии».
13. Формальные и субстантные универсалии.
14. Абсолютные и статистические универсалии.
15. Импликационные универсалии.
16. Диахронические и синхронические универсалии.
17. Лингвоконцептология и ей возможности при сопоставлении лексических систем различных языков

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: практические задания, выполнение всех проверочных тестов, выполнение контрольных заданий, подготовка реферата/ доклада, выполнение комплексного анализа текста.

Доклад делается в устной форме. Объем доклада – не более 5 листов формата А4, размер кегля – 14, интервал между строками – 1,5. Регламент выступления - 5-7 минут.

Подробные требования к оформлению и выполнению всех предусмотренных в рабочей программе дисциплин форм отчетности и критериев оценивания представлены в методических рекомендациях.

Максимальное количество баллов – 100 баллов, из них зачет – 20 баллов. Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант за текущий контроль в семестре – 80 баллов.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета во втором семестре на 2 курсе. На зачете магистрант должен дать развернутые ответы на 2 теоретических вопроса, проявляя умение делать самостоятельные обобщения и выводы, и выполнить практическое задание. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета, равняется 20 баллам.

Шкала оценивания ответа на зачете

Показатель	Балл
Магистрант обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретического вопроса, знает терминологию курса, правильно интерпретирует языковые явления, умеет логично выстроить свой ответ, излагает суть вопроса грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки.	20
Магистрант недостаточно полно освещает теоретический вопрос, делает незначительные ошибки при интерпретации языковых явлений (не более двух), не очень четко структурирует ответ.	10
Магистрант обнаруживает недостаточно глубокое понимание теоретического вопроса, делает ошибки при интерпретации языковых явлений, не может ответить на наводящие вопросы преподавателя.	3

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также баллы на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантами в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
41-100	«зачтено»
0-40	«не зачтено»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература:

1. Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учебник для вузов / А. А. Реформатский ; под редакцией В. А. Виноградов. — Москва : Аспект Пресс, 2017. — 536 с. — ISBN 978-5-7567-0807-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/56809.html> (дата обращения: 29.11.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / Л. А. Козлова ; под редакцией И. Ю. Колесова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 180 с. — ISBN 978-5-

88210-935-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102782.html> (дата обращения: 29.11.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.

6.2. Дополнительная литература:

1. **Аракин, В.Д.** Сравнительная типология английского и русского языков: учеб.пособие для пед.вузов / В. Д. Аракин. - 4-е изд. - М. : Физматлит, 2010. - 232с. — Текст: непосредственный.
3. Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / В. Д. Аракин. — 4-е изд. — Москва : Физматлит, 2010. — 232 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 29.11.2021). — ISBN 978-5-9221-0904-8. — Текст : электронный.
4. Кузнецова, Л. Э. Сравнительная типология английского и русского языков : учебно-методическое пособие / Л. Э. Кузнецова. — Армавир : Армавирский государственный педагогический университет, 2014. — 215 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/54535.html> (дата обращения: 29.11.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
5. **Нелюбин, Л.Л.** Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / Л. Л. Нелюбин. - М. : МГОУ, 2011. - 183с. — Текст: непосредственный.
6. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л. Л. Нелюбин. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 153 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104> (дата обращения: 29.11.2021). — ISBN 978-5-9765-0829-3. — Текст : электронный.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Введение в контрастивную лингвистику. Методические указания и контрольные вопросы для студентов специализации «Русский язык и литература в межнациональном общении». Казань, 2005. — [Режим доступа: <http://www.ksu.ru/f10/publications/2005/V2.pdf>, свободный].
2. Дистанционное обучение ПИ ЮФУ. Контрастивная лингвистика. — [Режим доступа: <http://e-learning.rspu.edu.ru>].
3. Даниленко В.П. Общее языкознание и история языкознания [Электронный ресурс] : курс лекций / В. П. Даниленко. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 270 с. : табл. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69148/>. - Доступна эл. версия. ЭБС "Университетская библиотека ONLINE". - ISBN 978-5-9765-0708-1 (Флинта). - ISBN 978-5-02-034706-9 (Наука), авторизованный.— Загл. с экрана.
4. www.google.ru — поисковая система.
5. www.yandex.ru — поисковая система.
6. www.classes.ru — словари, ресурсы по лингвистике.
7. www.krugosvet.ru — электронная энциклопедия.
8. www.philologos.narod.ru — ресурсы по лингвистике и филологии.
9. www.linguistlist.org — сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики.
10. www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist — ссылки на ресурсы по лингвистике.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся.
2. Методические рекомендации по проведению практических занятий по теоретическим дисциплинам.

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.